

## 第21回国際言語学オリンピック

ブラジル・ブラジリア、2024年7月23～31日

個人戦 問題

## 答案作成のルール

問題は書き写さないこと。答案は問題ごとに別々の用紙に分けて書きなさい。全ての答案用紙に問題番号、座席番号、氏名を書きなさい。これをしなかった場合、誰の答案かわからなくなり、採点できなくなる可能性がある。

特に明記されていない限り発見したデータ中のパターンや規則は全て記述しなさい。答案に記述がない場合、満点が与えられることはない。

第1問 (20点) . 以下にコリャーク語の動詞形とその日本語訳がある:

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 1. tɔjɛkmɪŋŋɔnet   | 私が彼ら (双数) を捕まえるだろう  |
| 2. kekɪŋŋɔnew      | 君が彼ら (複数) を捕まえる   |
| 3. mətəlɬun        | 私たち (双数) が彼を見た  |
| 4. kujɟuŋnet       | 君が彼ら (双数) をかむ   |
| 5. kinuheŋŋɔtək    | 君たち (双数) が私を待つ  |
| 6. nekmitən        | 彼らが彼を捕まえた   |
| 7. mətɔkɔlɔɬɔŋən   | 私たち (複数) が彼を見る  |
| 8. mətuhennet      | 私たち (双数) が彼ら (双数) を待った  |
| 9. enanŋevlatək    | 君たち (複数) が私を送った   |
| 10. tuhettək       | 私が君たち (双数) を待った   |
| 11. mæccuheŋŋɔtək  | 私たち (双数) が君たち (双数) を待つだろう   |
| 12. inekmittək     | 君たち (双数) が私を捕まえた  |
| 13. tɔjelleŋən     | 私が彼を導くだろう   |
| 14. nekulɬuŋnew    | 彼らが彼ら (複数) を見る  |
| 15. najalɬɔŋtək    | 彼らが君たち (複数) を見るだろう  |
| 16. mæccenŋivŋɔnew | 私たち (双数) が彼ら (複数) を送るだろう  |
| 17. neŋenŋivŋɔnet  | 彼らが彼ら (双数) を送るだろう   |
| 18. mæccallalɔŋtək | 私たち (双数) が君たち (複数) を導くだろう、<br>私たち (複数) が君たち (複数) を導くだろう、<br>私たち (複数) が君たち (双数) を導くだろう |

(双数) = 二人 (複数) = 三人以上
--------------------------

(a) 日本語に訳しなさい:

19. kulleŋən
20. jinejɟuŋtək
21. tekminnew
22. tɔjɔhallɔŋtək
23. mətɔkɔŋevlɔŋən

(b) コリャーク語に訳しなさい:

24. 君が彼ら (双数) を見るだろう
25. 私たち (複数) が彼をかんだ
26. 君たち (複数) が私を捕まえる
27. 彼らが君たち (双数) を送る
28. 君たち (双数) が私を導いた

△ コリャーク語はチュクチ・カムチャツカ語族に属す。シベリアの極東部で約1665人が使用している。ə = 英語 *about* の *a*。c = 「チ」の子音。g ≈ 「かげ」の「げ」の子音。j = 「ヤ」の子音。ŋ ≈ 「ニャンコ」の「ニャ」の子音。ɟ = 「ハンガー」の「ン」。h と w は子音。

第2問 (20点) . 以下にハツァ語の語句とその日本語訳がある。(画像は次のページを参照。)

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. chutisa zzokwanako         | キリンの首                                    |
| 2. athuitcha slimibii         | 男 (複数) の (蜂蜜を集めるための) 斧 <sup>おの</sup>     |
| 3. panjubeema popho           | オスインパラの <i>I. transvaalensis</i> 塊根 (複数) |
| 4. do'aikuitcha sisimibii     | ライオン (複数) の <i>V. macrorhyncha</i> 塊根    |
| 5. uphukwabiitcha zzokwanabii | オスキリン (複数) の脚 (複数)                       |
| 6. chutikoma beggau           | オスゾウの首                                   |
| 7. uthumekoeta dlakwebee      | 女の子 (複数) の槍 <sup>やり</sup>                |
| 8. makokoma erati             | 男の子の浅く広い鍋                                |
| 9. midlabiisa neeko           | ヒヒの骨 (複数)                                |
| 10. dungubiima hazzake        | 男性泥棒のオスシマウマ (複数)                         |
| 11. athobeema sleme           | 男の (薪を切るための) 斧 (複数)                      |
| 12. uphukwakosa beggauko      | ゾウの脚 <sup>まき</sup>                       |
| 13. shumusa nqeko             | メスヒョウの <i>V. pseudolablab</i> つる         |
| 14. gogogogoma uhuyiti        | 男性外国人のフラミンゴ                              |
| 15. uthumesa dlakweko         | 女の子の長い槍                                  |
| 16. do'aisa sesemeko          | メスライオンの <i>V. macrorhyncha</i> つる        |
| 17. midlaitcha niibii         | オスヒヒ (複数) の骨                             |
| 18. garibieta akhwitibee      | 女 (複数) のトラック (複数)                        |

(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい:

- |              |                        |
|--------------|------------------------|
| 19. wiriko   | A. (例: ヒョウの) しっぽ (複数)  |
| 20. roobee   | B. 薄い小枝                |
| 21. mu'a     | C. (例: ディクディクの) 角 (複数) |
| 22. zzahubii | D. 短く厚い根               |

(b) 日本語に訳しなさい:

23. gariko
24. makubii
25. hazzakeko
26. dongobee
27. zzahoko
28. nqibii

(c) ハツァ語に訳しなさい:

29. フラミンゴの脚
30. シマウマの *V. pseudolablab* 塊根
31. オスインパラ (複数) の角 (複数)
32. 女性外国人 (複数) の厚い小枝
33. 男の子 (複数) の深い鍋
34. インパラの長く薄い根 (複数)

△ ハツァ語は孤立した言語である。タンザニアで約1000人が使用している。ch、dl、gg、khw、kw、nj、nq、ph、sh、sl、tch、th、w、y、zzは子音。「'」はいわゆる声門閉鎖音 (のどの空気の通りを短い間止める)。同じ母音が連続して続くときは (間に「'」を挟んで) 別々に発音される。

*Ipomoea (I.) transvaalensis*、*Vatovaea (V.) pseudolablab* と *Vigna (V.) macrorhyncha* はつる植物で、(サツマイモ同様に) 塊根と呼ばれる食用の厚い地下根を持つ。これらの植物の間のいかなる差異もこの問題の答えには無関係である。

この問題では複数表示がない名詞はすべて単数である。

—サミュエル・アーメッド



キリン



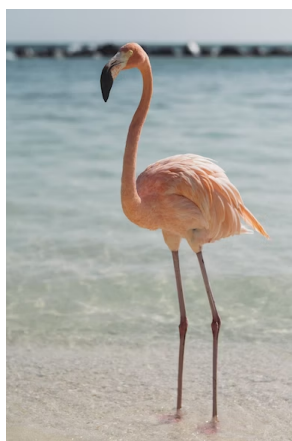
インパラ



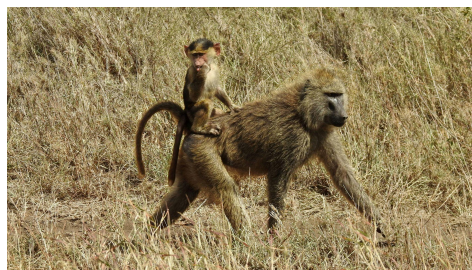
ディクディク



ライオン



フラミンゴ



ヒヒ



ゾウ

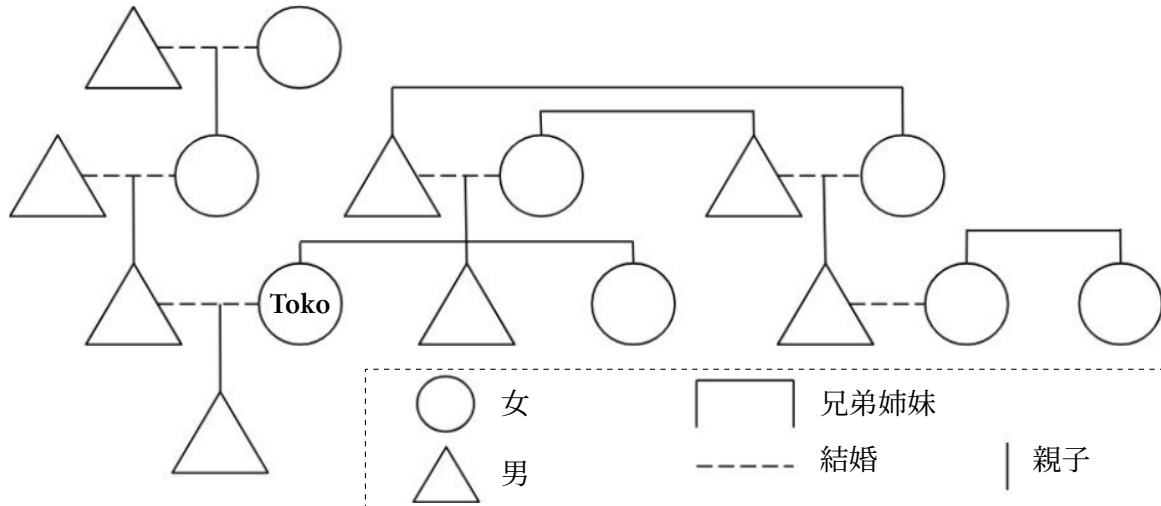


シマウマ



ヒョウ

第3問 (20点) . 以下にコムンゾ語を話すある一家の家系図と、家族の構成員ごとの関係を説明するいくつかの文がある。兄弟姉妹は年齢が高い順に左から右へ並べられている。家族の構成員の1人 **Toko** の位置はわかっている。



1. Wafine Kuraiane nge rä.
2. Mea Gwamane bäñaf yé.
3. Naimr Tokoane ñame rä.
4. Mea Wimsane ñafe yé.
5. Marua Kuraiane enat yé.
6. Naimr Gwamane ...①.
7. Abia Maragaane ñäwi yé.
8. Tawth Kuraiane zath yé.
9. Trafe Wafineane ñame rä.
10. Marua Maragaane zath yé.
11. Tawth Meaane ...②.
12. Abia Gwamane yamit yé.
13. Tawth Wafineane nge yé.
14. Wafine Maragaane zath ñare rä.
15. Kurai Wafineane ñafe yé.
16. Trafe Tawthane ...③.
17. Mea Maragaane zath yé.
18. Nfiyam Wimsane bäñam rä.
19. Wims Gwamane yamit rä.
20. Maraga Tawthane ...④.
21. Skri Gwamane ñafe yé.
22. Naimr Maragaane zath ñare rä.
23. Maraga Tokoane nge yé.
24. Abia Tokoane ngth yé.
25. Toko Wimsane nane rä.
26. Toko Gwamane yamit rä.
27. Maraga Wafineane zath yé.
28. Nakre Wimsane yumad rä.
29. Abia Wimsane nane yé.
30. Mabata ...⑤ ngth ...⑥.

- (a) 家系図を埋めなさい。  
 (b) 空欄(1-6)を埋めなさい。  
 (c) 以下の記述は誤っている。理由を説明し、誤りを正しく直しなさい。

31. Skri Abiaane ñäwi yé.

△ コムンゾ語はヤム語族に属す。パプアニューギニアの西部州にあるロウク村とモアヘッドの街で約250人が使用している。コムンゾ語の主要な話者であるファレム族の人々には姉妹交換の風習がある。(家系図で見られるように) これは異なる氏族の出身の男性たちがお互いの姉妹たちと結婚するものである。

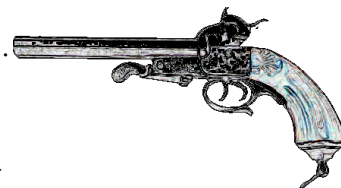
ä = 英語 *cat* の *a*。ñ = 「ハンガー」の「ン」。th = 英語 *that* の *th*。z = 「ツ」の子音。  
 —アイダ・ダブレトヴァ

第4問 (20点) . 以下にダウ語の語句とその日本語訳が別々の順番に並べてある:

- |                            |              |
|----------------------------|--------------|
| 1. <i>çum 'aa'</i>         | A. 指輪        |
| 2. <i>dâw çuum</i>         | B. 口         |
| 3. <i>dâw nôr</i>          | C. サンダル      |
| 4. <i>dâw nôr keet</i>     | D. 小指        |
| 5. <i>dâw tôog</i>         | E. 減らす       |
| 6. <i>dâw sôb pis piis</i> | F. 娘 (女の子ども) |
| 7. <i>dâw tôoj</i>         | G. 穀粉の缶      |
| 8. <i>dôo' piis</i>        | H. 舌         |
| 9. <i>sôb dak</i>          | I. 脚         |
| 10. <i>suk 'aa'</i>        | J. 鼻         |

以下に追加のダウ語の語句とその日本語訳が、同様に別々の順番に並べてある:

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 11. <i>be keet</i>   | K. 飼いならされたバク       |
| 12. <i>be tum</i>    | L. カピバラ            |
| 13. <i>yak yaa'</i>  | M. 葉               |
| 14. <i>yak nâax</i>  | N. めがね             |
| 15. <i>nâx pôog</i>  | O. リボルバー .....     |
| 16. <i>nâx taax</i>  | P. 本流 (=河川の主流)     |
| 17. <i>taax 'uuy</i> | Q. 種 <sup>たね</sup> |
| 18. <i>tum tâag</i>  | R. 飼いならされたアrikui   |
| 19. <i>yon 'uuy</i>  | S. ツクピー            |
| 20. <i>yon tôoj</i>  | T. マカシェイラ          |



(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい。

(b) 日本語に訳しなさい:

21. *dâw sôb piis*

22. *dâw sôob pis*

23. *dâw çum piis*

(c) ダウ語に訳しなさい:

24. 細流

25. 小さなバク

26. 目

27. 女孫 (娘の娘)

△ ダウ語はナドゥフ語族に属す。ブラジルのアマゾナス州で約140人が使用している。

ç ≈ 「カ」の子音。j ≈ 「ガ」の子音。r = 「ホ」の子音。s = 「シャ」の子音。x = 「マッハ」の「ハ」の子音。y = 「ヤ」の子音。「'」はいわゆる声門閉鎖音 (のどの空気の通りを短い間止める)。õ = 鼻音化音。â、ô、u は母音。母音の重複 (âa, ôo を含む) は下降もしくは上昇調を表す。

カピバラ、バク、アrikui はブラジル原産の哺乳類。カピバラは湖、川や沼地の岸に生息することで知られる。アrikui はアリを捕食するために使う長い鼻をもつことで知られる。(画像は次のページを参照。) ツクピーはマニオクの塊根から抽出される味の濃い液体。マカシェイラは毒性が弱いことで知られるマニオクの種類。

—ジュアン・エンヒキ・オリヴェイラ・フォンチス (コンサルタント: カロリン・オーベルト)



カピバラ



バク



アリクイ

第5問（20点）. ヤニューワ語では男性と女性で話し方に若干の違いがある。以下にヤニューワ語の女性による発話の文とその日本語訳がある：

1. **nya-ardu kiwa-wani**  
男の子が戻った。
2. **rru-bardibardilu kanda-wubala ma-burlurlu**  
年老いた女性がパンを焼くだろう。
3. **nyu-marralngujilu jarrilu-yabimanji rra-walkuru**  
医者が妊婦を治療している。
4. **wakuku ji-wulumanji**  
犬が走っている。
5. **linji-nhanawalu kanyalu-wudurumala nya-mirningiya**  
女性たちが男性に（食べ物を）食べさせるだろう。
6. **ji-jakudukudulu kanyinju-athama nya-munanga**  
エミューが白人男性を追った。
7. **nyu-ardulu jilu-nganji warrbima**  
男の子がディンゴを見ている。

比較のために、以下に男性による発話の文とその日本語訳がある：

8. **li-walkuru kalu-walanyma**  
妊婦たちが現れた。
9. **ki-warrbimalu kilu-tha wunala**  
ディンゴがカンガルーを食べた。
10. **rra-bardibardi janda-waninji**  
年老いた女性が戻っている。
11. **ki-bulijimanjilu karrilu-yngkarri rra-ardu**  
警官が女の子（の声）を聞いた。
12. **ki-mirningiyalu jilu-wubanji ma-ngarra**  
男性が食べ物を料理している。
13. **rru-yanyuwalu kanda-ngala munanga**  
ヤニューワ人女性が白人男性を見るだろう。
14. **linji-marralngujilu kalalu-yabimala li-malbu**  
医者たちが年老いた男性たちを治療するだろう。

(a) 日本語に訳しなさい:

15. mirningiya ka-wulumala
16. nyu-munangalu kalilu-wudurruma li-wakuku
17. linji-ardulu jalu-wubanji ma-burlurlu
18. rru-nhanawalu janda-athamanji ardu

(b) (a) のヤニューワ語の各文について、女性による発話(♀)か、男性による発話(♂)か、不明(♀♂)か表示しなさい。

(c) ヤニューワ語に訳しなさい (男性と女性で言い方が異なるならば両方挙げること):

19. 犬が女の子を追った。
20. 妊婦が年老いた女性たちに (食べ物を) 食べさせている。
21. 年老いた男性がヤニューワ人男性を治療した。
22. カンガルーが戻るだろう。

△ ヤニューワ語はパマ・ニュンガン語族ンガルナ語派に属す。現在オーストラリアのノーザンテリトリーに住んでいる3人の女性が流ちょうに話す。

**k** ≈ 「ガ」の頭子音。**nh** = 「パンダ」の「ン」。**rr** = スペイン語 *perro* の *rr*。**th** = 英語 *that* の *th*。**r**、**rd**、**rl**、**rn**は**rr**、**d**、**l**、**n**に似た音だが、舌尖を後ろに巻いて発音する。**j**、**d**の前にある**n**は子音の前に空気の一部が鼻の中を通ることを示す。

ディンゴとエミューはオーストラリアで見られる動物。

—ダン = ミルチャ・ミレア (コンサルタント: ジョン・ブラッドリー)

---

**編集者:** サミュエル・アーメッド、イ・テフン (李泰勳)、ボリス・イオムディン、キム・ミンギョ (金珉圭)、クセーニヤ・ギリャロワ、スタニスラフ・グレーヴィチ、ドミートリー・ゲラシモフ、シンジニ・ゴージュ、佐藤和音、イヴァン・デルジャンスキー (技術編集者)、ヒュー・ドブズ、アンドレイ・ニクリン (編集長)、パン・トンロー (潘同樂)、アレクサンドル・ピペルスキー、ダヴィッド・フルトマン、アレクセイ・ペグシェフ、ヤン・ペトル、プシェミスワフ・ポドレシニ、イーマー・マックナイト、ダン = ミルチャ・ミレア、リュウ・ウヨウ (劉羽揚)、マリヤ・ルービンシュタイン、ダニエル・ルツキ、エリシア・ワーナー、ミレナ・ヴェネヴァ。

日本語のテキスト: 佐藤和音。

健闘を祈ります!